

# توحيد المصطلحات البترولية

## إعداد الإدارة العربية لشؤون البترول

يواصل المكتب الدائم بمذكرة حول ندوة توحيد مصطلحات البترول جاء فيها :  
تهدي الامانة العامة لجامعة الدول العربية ( ادارة شؤون البترول ) اطيب  
تحاياها الى المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط ، وتشرف  
باحاطة المكتب المقرر ان المجلس الاقتصادي العربي قد اتخذ في دور انعقاده العادي  
الرابع عشر بتاريخ 25 - 1 - 1969 القرار رقم 430 حول توحيد المصطلحات  
البترولية .

وقد اكد المجلس انه اطلع على ما جاء بتقرير اللجنة الثالثة حول هذا  
الموضوع ، واوصى بما يلي :

1 ( تكليف الامانة العامة بتزويد الدول الاعضاء والبلاد العربية بالمصطلحات  
البترولية المطلوبة وفق قرار المجلس رقم 393 بشأن توحيد المصطلحات  
البترولية فور وصولها .

2 ( قيام الامانة العامة بتبويب وتنسيق هذه المصطلحات وعرضها على لجنة  
خبراء البترول اذا ما زودتها ثلاث دول عربية بالمصطلحات المطلوبة .

3 ( دعوة مندوب من مكتب التعريب بالرباط للمشاركة في اجتماعات لجنة  
خبراء البترول عند اجتماعها لمناقشة هذا الموضوع .

وقد ادرج الموضوع تحت « البند الاول » من جدول اعمال الاجتماع السابع  
عشر للجنة خبراء البترول العرب المقرر عقده بمقر الامانة العامة بالقاهرة صباح يوم  
السبت الموافق 29 - 11 - 1969 .

وقد تلقت الامانة العامة ردود كل من جمهورية السودان الديمقراطية  
والجمهورية العربية الليبية ودولة الكويت والجمهورية اللبنانية والمملكة العربية  
السعودية والجمهورية العربية المتحدة، وقامت بتبويب المصطلحات الواردة عليها  
في بيان مقارن يشمل ثلاثة قطاعات هي :

1 ( قطاع الاقتصاديات : التشريعات والاتفاقيات والعمالة والتسويق

2 ( قطاع الانتاج : التنقيب والجيولوجيا

3 ( قطاع التصنيع : التكرير والنقل والتخزين والصناعات المتعلقة بالبترول

ونحن ننشر في هذا الصدد من مجلتنا القسم الاول المتعلق بالاقتصاديات  
مرجئين الى عدد مقبل باقي المصطلحات بعد تنسيقها وادراج ملاحظات المكتب  
عليها .



أصل المصطلح باللغة الأجنبية	المعجزة العربية	دولة الكويت	٢٠٠٤	المعجزة العربية	المعجزة الأجنبية	المعجزة العربية السعودية
Depreciation	—	استهلاك	استهلاك قيمة الاموال	معدل الاستهلاك	—	الاستهلاك ( الاموال ) طويبر
Development	—	طويبر	التنمية	طويبر التنقيب او المطيحات	—	بشر طويبرية
Development Well	—	بشر طويبرية	قياس كمية التمنية	—	—	—
Dip, Export	—	قياس التصدير	قياس كمية الصادرات	—	—	—
Dip, Royalty	—	قياس الامداد	قياس كميات الاطوة	—	—	—
Dip, shipping	—	قياس التعمير	قياس الكميات الشحنة	—	—	—
Discount	—	الاقساط	قياس الكميات الشحنة	—	—	—
Discovery well	—	بشر الكشاف	بشر الكشاف	—	—	بشر الكشاف
Dispute	—	خلاف	بشر الكشاف	—	—	بشر الكشاف
Distribution	—	توزيع	التوزيع	التوزيع	التوزيع	التوزيع
Drill	—	الحفر	الحفر	الحفر	الحفر	الحفر
Drilling	—	الحفر	الحفر	الحفر	الحفر	الحفر
Drilling Rig	—	جهاز الحفر	جهاز الحفر	جهاز الحفر	جهاز الحفر	جهاز الحفر
Drilling wells	—	الابار التي يحفر حاليا	ابار جاري حفرها	ابار جاري حفرها	ابار جاري حفرها	بشر جارية
Dry Hole	حفر الابار	بشر جارية	بشر جارية	بشر جارية	بشر جارية	بشر جارية
Duration	—	معمر	مدة الانضمار	ممر الاجهزة او الوحدات	ممر الاجهزة او الوحدات	فترة - ممر
Effective Date	—	تاريخ التتلا	تاريخ التتلا	التتلا او التتلا	التتلا او التتلا	تاريخ التتلا
Efficiency	—	الفعالية	الفعالية	الفعالية	الفعالية	الفعالية
Elongation	—	اطالة	اطالة الحدة	طويبر	طويبر	طويبر
Emergency	—	استراري	حالة طارئة	استراري	استراري	طويبر
Energy	—	طاقة	طاقة	طاقة	طاقة	طاقة
Equipment	—	معدات	الاجهزة والمعدات	الاجهزة والمعدات	الاجهزة والمعدات	معدات
Evaluation	—	قياس	قياس	قياس	قياس	قياس
Expanding Royalty	—	تغني الرجح	تغني الرجح	تغني الرجح	تغني الرجح	تغني الرجح
Expenses	—	مصاريف	مصاريف	مصاريف	مصاريف	مصاريف
Exploitation	—	استغلال - استنثار	استغلال	استغلال	استغلال	استغلال
Exploration	—	ابحث - استكشاف	ابحث - استكشاف	ابحث - استكشاف	ابحث - استكشاف	ابحث - استكشاف
Exploratory well	—	بشر استكشافي	بشر استكشافي	بشر استكشافي	بشر استكشافي	بشر استكشافي
Facilities	—	منشآت - مرافق	منشآت - مرافق	منشآت - مرافق	منشآت - مرافق	منشآت - مرافق
Field	—	حقل	حقل	حقل	حقل	حقل
Financing	—	تمويل	تمويل	تمويل	تمويل	تمويل
Flowing well	—	بشر متدفقة	بشر متدفقة	بشر متدفقة	بشر متدفقة	بشر متدفقة

أصل المصطلح باللغة الإنجليزية	الجمهورية العربية السورية	دولة الكويت	٢٠٠٤ - ٤	الجمهورية العراقية	الجمهورية اللبنانية	السلطة العربية السورية
Force Majeure	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة
Gravity	الثقل	الثقل	الثقل / الوزن النوعي	الثقل	الثقل	الثقل
Gross	الإجمالي	الإجمالي	القيمة أو الكمية الإجمالية (الإجمالي)	القيمة قبل التصحيح	القيمة قبل التصحيح	الإجمالي
Hall way price	السر عند نقطة التعامل	السر عند نقطة التعامل	السر المتوسط	خط	خط	السر عند نقطة التعامل
Hazardous	خطير	خطير	خطير	خطير	خطير	خطير
Hydrocarbons	مادة هيدروكربونية	مادة الهيدروكربونية	المواد الهيدروكربونية	المادة الهيدروكربونية	المادة الهيدروكربونية	مادة هيدروكربونية
Injection	حقن	حقن	حقن	حقن	حقن	حقن
Installation	تثبيت	تثبيت	تثبيت	تثبيت	تثبيت	تثبيت
Intangible	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة
Drilling Costs.	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة	تنتج الثقب الهائلة
Inventories	المخزون	المخزون	المخزون	المخزون	المخزون	المخزون
Inventory	المخزون	المخزون	المخزون	المخزون	المخزون	المخزون
Investments	الاستثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات
Job	عمل	عمل	عمل	عمل	عمل	عمل
Land	أرض	أرض	أرض	أرض	أرض	أرض
Licenses	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص
Liquid Crude Oil	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام
L.P.G. (Liquified Petroleum Gas)	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل
Local	محلي	محلي	محلي	محلي	محلي	محلي
Marketing	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق
Specifications	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق
Materials	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق
Materials of Construction	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق
Measurements	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق	مواعفك التسويق
Migration	تباينات	تباينات	التباين - القياس	التباين	التباين	التباين
Natural Gas	مخزونة	مخزونة	مخزونة	مخزونة	مخزونة	مخزونة
Natural Gasoline	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي
Natural flow	البتولين الطبيعي	البتولين الطبيعي	البتولين الطبيعي	البتولين الطبيعي	البتولين الطبيعي	البتولين الطبيعي
Normal	عادي طبيعي	عادي طبيعي	عادي طبيعي	عادي طبيعي	عادي طبيعي	عادي طبيعي
Obligations	التزامات	التزامات	التزامات	التزامات	التزامات	التزامات
Obstructions	موانع	موانع	موانع	موانع	موانع	موانع
Offer	معرض	معرض (من متهد)	معرض (من متهد)	معرض (من متهد)	معرض (من متهد)	معرض (من متهد)
Offshore Area	منطقة بحرية مشفورة	منطقة بحرية مشفورة	منطقة بحرية مشفورة	منطقة بحرية مشفورة	منطقة بحرية مشفورة	منطقة بحرية مشفورة
Offshore Field	حقل مشفود بالياه	حقل مشفود بالياه	حقل مشفود بالياه	حقل مشفود بالياه	حقل مشفود بالياه	حقل مشفود بالياه
Offsite Facilities	منشآت فكيفية خارج الموقع	منشآت فكيفية خارج الموقع	منشآت فكيفية خارج الموقع	منشآت فكيفية خارج الموقع	منشآت فكيفية خارج الموقع	منشآت فكيفية خارج الموقع

أصل المصطلح باللغة الأجنبية	الجمهورية العربية السورية	دولة الكويت	٠٢٠٤٠٤	الجمهورية العراقية	الجمهورية اللبنانية	2010 العربية السورية
Offtake (of oil)	الكميات المسموعة من الزيت	خصل الزيت	كميات الزيت المأخوذة	---	---	أخذ الزيت
Oil Field	---	خصل الزيت	خصل بترولس	---	خصل زيت	خصل بترول
Oil Resources	---	مصادر (موارد) الزيت	مصادر البترول	---	---	مصادر البترول
Oil rights	---	حقوق امتلاك الزيت	حقوق امتلاك الزيت	---	---	حقوق امتلاك الزيت
Oil shipments	---	حقوق الزيت	حقوق الزيت	ناقلة نفط	ناقلات الزيت	مصدري الزيت
Oil Tanker	---	ناقلة نفط	ناقلة بترول	---	---	ناقلات زيت
Oil Traps	---	مكام الزيت	مكام الزيت	---	---	مكام الزيت
Oil well	---	بئر الزيت	بئر بترول	---	بئر زيت	بئر زيت
Output	---	الطاقة المستخرجة	كمية الإنتاج	---	مشاركة	إنتاج
Ownership	---	مشاركة	المشاركة	---	---	مشاركة
Participation	---	مشاركة الإنتاج	المشاركة	---	---	مشاركة
Pay zone	---	منطقة الإنتاج	المنطقة المنتجة	---	---	---
Performance	تنفيذ	---	تنفيذ الآداء	تنفيذ - إنجاز	---	تنفيذ - تنفيذ
Performance (for Agreement)	---	---	تنفيذ الاتفاقية	---	---	---
Petroleum	البترول	---	البترول	---	بترول - نفط	بترول
Petroleum Technology	---	تكنولوجيا البترول	تكنولوجيا البترول	---	---	---
Physical Assets	---	الأصول الملموسة	الأصول الملموسة	---	---	الأصول الملموسة
Plant	وحدة صناعة	محطة ، مصل	جمع أجهزة	محطة أو قسم من مدع	---	وحدة
Planning	---	تخطيط	التخطيط	التخطيط	تخطيط	تخطيط
Posted price	---	السعر المعلن	السعر المعلن	---	السعر المعلن	السعر المعلن
Power of Cancellation	---	حد الإلغاء	ملا الإلغاء	---	---	حد الإلغاء
Practice	---	ممارسة	الممارسة	---	مكتفان	---
Property	---	ملكية	ملكية	---	---	ملكية
Proration (Production)	---	قسيه الإنتاج	قسيه الإنتاج	---	---	قسيه الإنتاج
Protection	---	حمايه	الحماية	الحفاظة على	---	حمايه
Proved Reserves	---	الاحتياطى الثابت وجوده	الاحتياطى الثابت وجوده	كميات	كميات	الاحتياطى الثابت وجوده
Quantities	---	كميات	كميات	كميات	كميات	السعر المعلن
Realised price	---	السعر المعلن	السعر المعلن	---	السعر المعلن	---
Reference price	---	---	---	---	---	---
Relinquishment	---	التخلي	التخلي	---	التخلي	التخلي
Renewal	---	تجديد	تجديد	---	---	تجديد
Reserves, oil	---	احتياطى الزيت	احتياطى الزيت	---	---	احتياطى الزيت
Reservoir	---	مكام	مكام الزيت	---	---	مكام
Reservoir, oil	---	زيت المكام	زيت المكام	---	---	مكام الزيت
Retrals	---	إيجارات	إيجارات	---	---	إيجارات

أصل المصطلح باللغة الأجنبية	الجمهورية العربية السورية	الجمهورية اللبنانية	الجمهورية العراقية	٢٠٠٤ - ٤	الجمهورية العربية السورية	دولة الكويت	الجمهورية العربية السورية	أصل المصطلح باللغة الأجنبية
Right of purchase	حق الشراء	حق الشراء	---	حق الشراء	---	حق الشراء	---	Right of purchase
Royalty	ربح	---	---	الربح	---	ربح	---	Royalty
Royalty in cash	الربح نقدا	---	---	الربح نقدا	---	الربح نقدا	---	Royalty in cash
Royalty in kind	الربح مينا	---	---	الربح مينا	---	الربح مينا	---	Royalty in kind
Seaboard terminal	القرية البحرية	---	---	محطة ماطية للنفط	---	محطة الاقطار البحرية	تلة الانهد البحرية	Seaboard terminal
Sharing of profits	اقسام الارباح	اقسام الارباح	---	اقسام الارباح	---	اقسام الارباح	---	Sharing of profits
Site	موقع	موقع	---	موقع	---	موقع	---	Site
Specific gravity	الثقل النوعي	الثقل النوعي	---	الدولة النوعي	---	الدولة النوعي	---	Specific gravity
Specifications	مواصفات	مواصفات	---	مواصفات	---	مواصفات	---	Specifications
Spot freight, to	اجور الشحن المباشر	---	---	سوق الناقلات المانحة	---	سوق الناقلات المانحة	---	Spot freight, to
Status	حالة	---	---	حالة	---	حالة	---	Status
Status (of Parties)	---	---	---	حالة	---	حالة	---	Status (of Parties)
Supply and Demand	المرض والطلب	المرض والطلب	المرض والطلب	المرض والطلب	---	المرض والطلب	---	Supply and Demand
Taxal profits	الارباح الخاضعة للضريبة	---	---	الارباح الخاضعة للضريبة	---	الارباح الخاضعة للضريبة	---	Taxal profits
Taxes	الضرائب	الضرائب	---	الضرائب	---	الضرائب	---	Taxes
Testing well	بئر اختباري	---	---	بئر اختباري	---	بئر اختباري	---	Testing well
Ton (Metric)	طن متري	طن متري	---	طن متريا	---	طن متريا	---	Ton (Metric)
Unit	وحدة	وحدة	---	وحدة	---	وحدة	---	Unit
Utilities	مرافق	---	الخدمات العامة ( كالماء والكهرباء )	المرافق	---	المرافق	---	Utilities
Well	بئر	بئر	---	بئر	---	بئر	---	Well
Well location	موقع البئر	موقع البئر	---	موقع البئر	---	موقع البئر	---	Well location
Well site	---	---	---	---	---	---	---	Well site
Well spacing	بئر تطبيقية	بئر تطبيقية	---	بئر تطبيقية	---	بئر تطبيقية	---	Well spacing
Wildcat well	موقع البئر	موقع البئر	---	موقع البئر	---	موقع البئر	---	Wildcat well
Zone	منطقة	---	---	منطقة	---	منطقة	---	Zone

# مُصْطَلِحَاتُ الْعَنْفَاتِ

الأستاذ كليفورك ميناجيان  
مراسلنا في موسكو

## TURBINES

هذه المصطلحات محولة الى المجمع من الاستاذ « كلفورك ميناجيان » وهي اربعة اقسام ، وقد بحث بالقسم الاول منها بمناسبة انشاء توربينات السد العالي في اسوان ، ويأمل ان يمد المجمع تباعا بالاقسام الثلاثة الاخرى ، وهي باللغات الروسية والانجليزية والعربية .  
وقد بحثت لجنة الهندسة بالمجمع هذه المصطلحات وتعريفاتها ، وادخلت عليها تعديلات واقترتها على هذا النحو .

- 1 - توربينة ماء ( توربينة ايدروليكية - منفعة )  
Hydraulic turbine  
محرك دوار يعمل بطاقة ضغط الماء .
- 2 - توربينة رد فعل  
Reaction turbine  
توربينة تستمد بعض طاقتها من تحول طاقة الضغط الى طاقة حركة في داخل عضوها الدوار .
- 3 - توربينة دفع  
Impulse turbine  
توربينة تستمد طاقة عضوها من طاقة الحركة للمائع .
- 4 - اصناف التوربينات  
Classes of turbines  
انواع التوربينات وفقا لطريقة عملها .
- 5 - توربينة انسياب محوري  
Axial - flow turbine  
« توربينة ينساب فيها المائع في اتجاه مواز للمحور » .
- 6 - توربينة انسياب لا محوري  
Anaxial - flow turbine  
توربينة يكون فيها انسياب المائع غير مقصور على الاتجاه الموازي للمحور .

- 7 - توربينة « كابلان » Kaplan turbine (Adjustable - blade turbine)  
توربينة انسياب محوري تتعمل فيها اوضاع الاجنحة فى اثناء التشغيل  
ولفقا لتغير شدة الانسياب .
- 8 - توربينة مروحية Propeller turbine  
توربينة رد فعل ذات انسياب محوري واجنحتها ثابتة .
- 9 - توربينة ذات صفيين Double-row turbine  
توربينة كابلان عضوها الدوار به صفان متتاليان من الاجنحة لا يفصل بينهما  
اجنحة توجيه ثابتة .
- 10 - توربينة انبوبية Tubular turbine  
توربينة رد فعل ذات انسياب محوري بها اجنحة توجيه ثابتة .
- 11 - توربينة « فرانسيس » Francis turbine  
توربينة رد فعل ذات انسياب قطري يتحول الى انسياب محوري .
- 12 - توربينة بمجالتين Double-runner turbine  
توربينة « فرانسيس » بها مجلتان مركبتان على طرفي العمود الدوار  
المحمول على كرسي يتوسط المجلتين .
- 13 - توربينة متعددة المراحل Multi-stage turbine  
Compound turbine  
توربينة تنتقل فيها طاقة ضغط المائع الى الدوار على مراحل متتالية .
- 14 - توربينة ذات غلاف حلزوني Spiral-cased turbine  
توربينة يفيض فيها المائع فى مجرى حلزوني .
- 15 - توربينة قابلة للعكس Reversible turbine  
توربينة مجهزة باجهزة خاصة بحيث يمكن تشغيلها مضخة .
- 16 - توربينة متعددة المراحل Multiple-jet turbine  
توربينة ينفث فيها الماء من فتحات متعددة .
- 17 - توربينة ذات سرعات عالية High-speed turbine  
توربينة تتميز بسرعات عالية للمائع .
- 18 - توربينة ذات سرعات منخفضة Low-speed turbine  
توربينة تتميز بسرعات منخفضة للمائع .
- 19 - توربينة بلتون (مماسية) Pelton wheel  
توربينة دفع يسلط فيها الماء من بوق واحد او اكثر على اجنحة مثبتة حول  
محيط الدوار .

- 20 - توربينه رأسية  
Vertical turbine  
توربينه محور دورانها رأسي .
- 21 - توربينه افقية  
Horizontal turbine  
توربينه محور دورانها افقي .
- 22 - توربينه مائلة  
Inclined turbine  
توربينه محور دورانها مائل .
- 23 - توربينه ثنائية  
Side-by-side turbine  
توربينه ذات عجلتين على عمود واحد تعملان في آن واحد ، ولكل عجلة جهازها الخاص للتوجيه .
- 24 - توربينه رئيسية  
Main turbine  
توربينه مخصصة للحمل الاساسي .
- 25 - توربينه مساعده  
Auxiliary turbine  
توربينه مخصصة لتوفير الطاقة اللازمة لمرافق المحطة .
- 26 - دنامة  
Impeller  
عجلة المضخة التي تعمل على رفع ضغط المائع .
- 27 - مروحة  
Propeller  
دوارة ذات اجنحة ملولبة الشكل تعمل على تحريك المائع في اتجاه محور الدوران .
- 28 - دوار التوربينه  
Turbine rotor  
الجزء الدوار من التوربينه .
- 29 - عجلة التوربينه  
Turbine wheel  
جزء التوربينه الدوار الذي يستقبل طاقة المائع وينتج عزم الدوران .
- 30 - طرز عجلات التوربينات  
Types of turbine wheels  
الانواع التي يتميز بعضها من بعض طبقا للسرعة النوعية .
- 31 - العجلات المتشابهة في التوربينات  
Similar turbine wheels  
« العجلات التي تتساوى في سرعتها النوعية » .
- 32 - سلسلة من التوربينات  
Series of turbines  
مجموعة من التوربينات متشابهة في الاجزاء الدوارة ومتدرجة في الابعاد .
- 33 - طوق العجلة الداخلي  
Inner rim of turbine wheel  
طوق يربط اجنحة التوربينه بمحود الدوران

- 34 - جلبة عجلة التوربينة  
Turbine wheel bushing  
اسطوانة مجوفة تحيط بعمود التوربينة لإيجاد سطح حامل .
- 35 - طوق العجلة الخارجي  
Outer rim of turbine wheel  
طوق يثبت به اطراف الاجنحة من الخارج .
- 36 - سرّة جلبة العجلة :  
Spinner of turbine wheel bushing  
الجزء الانسيابي من الجلبة الذي يساعد على سهولة خروج المائع من عجلة التوربينة .
- 37 - مبيت عجلة التوربينة :  
Turbine wheel chamber (housing)  
غلاف حلقي الشكل يحيط بمجلة التوربينة .
- 38 - غطاء التوربينة :  
Turbine cover (Lid)  
الجزء الذي يغطي فتحة مبيت عجلة التوربينة .
- 39 - سرّة غطاء التوربينة :  
Spinner of turbine cover  
الجزء الانسيابي من وسط غطاء التوربينة الذي يساعد على سهولة دخول المائع الى العجلة .
- 40 - القطر الاعتباري للتوربينة :  
Nominal diameter of turbine  
مصطلح يطلق على :  
1) القطر الاكبر للعجلة عند حافات الدخول لاجنحتها في توربينات «فرانسيس» .  
2) القطر الاكبر لمبيت العجلة في توربينات «كابلان» .  
3) قطر الدائرة التي تمس محور البوق في توربينات « بلتون » .
- 41 - اجنحة ( في التوربينات ) :  
Blades (in turbines)  
اجزاء صلبة متماثلة مثبتة في عجلة التوربينة ومشكلة بحيث تنقل طاقة المائع وتحولها الى طاقة محرك .
- 42 - بطن الجناح :  
Face (Frontside)  
سطح الجناح الذي يتلقى ضغط المائع .
- 43 - ظهر الجناح :  
Back (Rear side)  
السطح الخلفي للجناح
- 44 - الحافة الامامية :  
Leading edge (Inlet edge)  
حافة الجناح حيث يدخل المائع .
- 45 - الحافة الخلفية :  
Trailing edge (outlet edge)  
حافة الجناح حيث يخرج المائع .

- 60 - ارتفاع جناح التوجيه : Height of guide vane  
مقاس جناح التوجيه في اتجاه محور التوربينة .
- 61 - الحلقة العليا لوحدة التوجيه : Upper ring of guiding unit  
حلقة تثبيت الحاملات الخارجية لاجنحة التوجيه .
- 62 - الحلقة السفلى لوحدة التوجيه : Lower ring of guiding unit  
حلقة تثبيت الحاملات الداخلية لاجنحة التوجيه .
- 63 - قرص التوجيه : Turbine plate  
الحلقة السفلى لوحدة التوجيه في التوربينات الصغيرة .
- 64 - حلقة الضبط : Adjustment ring  
حلقة خاصة بضبط اجنحة التوجيه .
- 65 - وحدة التوجيه بالذيل المتحرك : Tipped guiding unit  
جهاز توجيه اجنحته مديلة باطراف قابلة للانعطاف .
- 66 - بوق ذو ابرة : Needle nozzle  
بوق ذو ابرة مخروطية الشكل تتحرك طوليا لتنظيم فتحة تدفق المائع .
- 67 - موزع توربينة «بلتون» : Pelton turbine distributor  
مجموعة الشطب المتفرمة من ماسورة التغذية التي توزع تدفق الماء على ابواق عدة في آن واحد في توربينة «بلتون» .
- 28 - قطر البوق : Diameter of nozzle  
قطر فتحة الخروج من البوق .
- 69 - قطر النافورة : Diameter of jet  
اصغر قطر للنافورة بعد خروجها من البوق .
- 70 - محرف النافورة : Jet deflector  
جهاز يغير اتجاه النافورة لتقليل كمية الماء الموجه الى الغرفة .
- 71 - قاطع النافورة : Jet break  
جهاز لتبديد جزء من النافورة الموجهة الى الغرفة .